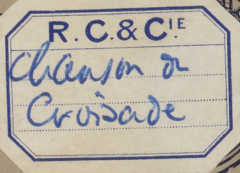


# LE MENESTREL

MUSIQUE · ET · THEATRES

DIRECTEUR · JACQUES · HEUGE

DIRECTEUR  
DE · 1833 · À · 1883  
J. L. HEUGEL



DIRECTEUR  
DE · 1883 ·  
HENRI · HEUGE

## SOMMAIRE

### La Radiodiffusion des Spectacles

lyriques. . . . . PAUL BERTRAND

### Le Mouvement Musical en Province.

### Le Mouvement Musical à l'Étranger :

Allemagne . . . . . JEAN CHANTAVOINE

Angleterre . . . . . G.-L. GARNIER

Hollande . . . . . JEAN CHANTAVOINE

### Le Mouvement Musical à l'Étranger (S)

Italie . . . . .

Suisse . . . . .

États-Unis . . . . .

### A travers une collection d'auto-graphes. . . . .

Théodore Szántó. . . . .

Échos et Nouvelles.



## SUPPLÉMENT MUSICAL

*pour les seuls abonnés à la musique*

### MUSIQUE DE PIANO

Nos abonnés à la musique de piano recevront avec ce numéro :

**PASTORALE EN MINIATURE** et **GAVOTTE DE LA BERGÈRE**, de Raoul LAPA  
extraits du *Livre de l'Aurore*.

Suivra immédiatement : *Prélude*, de Jan Blockx, extrait de *Suite dans le style ancien*.

### MUSIQUE DE CHANT

Nous publierons vendredi prochain, pour nos abonnés à la musique de chant :

**Nuit de grand vent**, de Reynaldo HAHN,  
extrait de *Cinq Petites Chansons*, poèmes de R.-L. STEVENSON, adaptation française de Maurice

Suivra immédiatement : *Demande*, d'Ernest MORET, poésie de KLINGSOR.



LE NUMÉRO : (*Voir les quatre modes d'abonnement en page 2 de la couverture*)

(*texte seul*)

1 fr. 50

BUREAUX · RUE · VIVIENNE · 2 bis · PARIS · (2<sup>e</sup>)

TÉLÉPHONE · GUTENBERG · 35-32  
ADRESSE · TÉLÉGRAPHIQUE · MENESTREL · PARIS

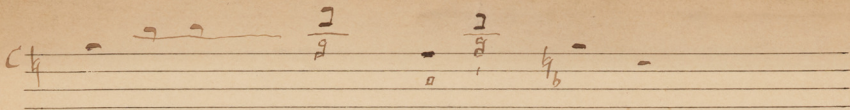


Chevaliers, mult. 1167

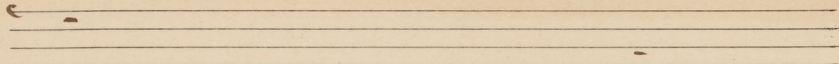
1<sup>e</sup> mod.

peut être y a t'il matière à une notation.  
écriture musicale très négligée, pas de caractère -  
certes pas allemande  
fin du XIII<sup>e</sup> s. -

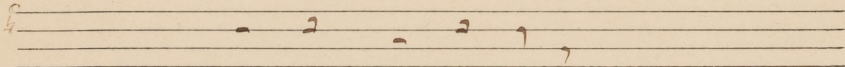




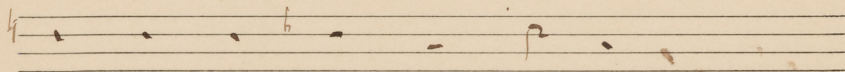
Chevalier mult estes guariz



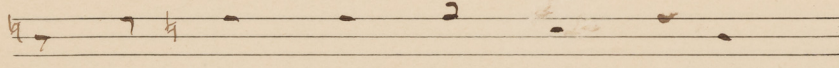
quant Dieu(s) a vous fait se clamur



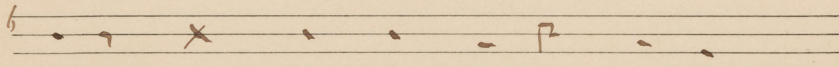
des turs et des amoraviz



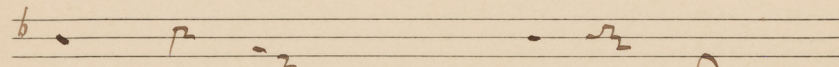
li li unt fait tels desheors



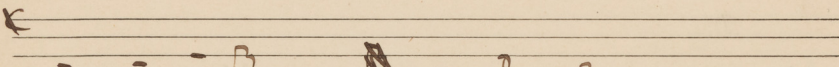
cher a tort unt ses fiens seviz



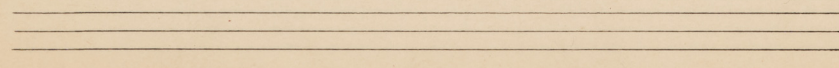
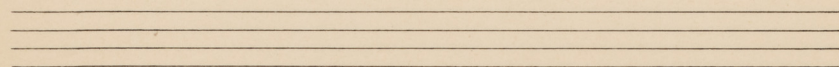
Bien en devons avoir dolur



chers la fud Dieu(s) primes seviz(z)



Et reconne par seigneur



*E<sub>b</sub>* 7 *p<sub>2</sub>* . . . *p<sub>2</sub>*  
ki ore irat od loovis -

*C<sub>4</sub>* . . .  
ia mar d'enfern n'avarat pour -

*E<sub>b</sub>\** *p<sub>2</sub>* . . . *p<sub>2</sub>* *p<sub>2</sub>*  
char s'alme en iert en pareis

( . . . *p<sub>2</sub>* *p<sub>2</sub>*  
od les angeles nostre seigneur

9



## Chanson de croiserie .

I Chevalier, mult estes guariz  
quant Dieu[s] a vus fait sa clamur  
des leus e des Amoraviz  
ki li unt fait tels des benors  
cher a tort unt sez fieuz saisiz .  
Bien en devums aver dolur,  
cher la fud Dieu[s] primes servi[3]  
et recondu par seigneur .

Ki ore irak od Loovis ,  
je mar d'enfern h'arak pour  
cher s'almu en iert en pareis  
od les angles nostre Seignar

II Pris est Rohais, ben le savez,  
dunt crestiens sunt esmai[e]z,  
les mustiers ars e desertez :  
Deus n'i est mais sacrificiez .  
Chivalers, cher vus purpensez,  
vus ki d'armes estes preisez ;



a celui voz cors presentez  
ki pur vos fut en croiz dreuz.

Ki ....

III Pernez essample a Lochevis  
ki plus ad que vos n'[en] avez ;  
riches reis [est] e poestiz,  
sur tuz autres est curuneez.  
Dequerpit ad e vair e gris,  
chastels e viles e citez :  
il est turneez a icelui  
ki pur nus fut en croiz penez. (ms. pent ?)

Ki

IV. Deus livrat sun cors a Judeus  
pur metre nus fors de prison ;  
plaies li firent en cunc lieux  
que mort souffrit e passion.  
(orfe) vos mande que Chaneleus  
e le gent sanguin le felon (ms. le)  
mult li ont fait des vilains jeus :  
(orfe) Pur rendez lur quereduna!

Ki .....



V. Deux ad un turnei [en] pris  
 entre enfern e paradis :  
 si mande trestuz ses amis  
 ki lui volent garantir,  
 qu'il ne li soient faillez.  
 Le fiz Deus) al beatus.  
 a Robais estre ad mis un jorn.  
 La serunt sanz li peccer  
 ki bien ferrunt pur d'amour,  
 nout en cel deson servir  
 pur la vengeance Deu furnir.

Ki ....

VI. Adam conquere Moises  
 ki gist el mont de Sinai ;  
 a Saragins nel laissun mais,  
 ne la veige dunt il partid  
 le Roze Mer tut ad un fais,  
 quant le grant pope le sequit,  
 e Pharaon revint apres,  
 il e li suon furent perit.

Ki ore ....



brin

l'immeuble Larran e

Ave douce rousse des cieux vint et d'au mont  
mesel et les degoulerent li haul tout et li mont  
quant tes saintes manees alea Jhesucriz  
quif ne verront goutte ains verra auteriz

Ave quand tant l'annoumes tant souh d'ire acove  
Juf qui terre englorie com de Man et lore  
tant Pe net mes courage p'ne le puis nier  
pere soy is ferie tres bon en un puis nier.

Ave se tu ne fusses long li mons fu d'ampnez  
mais dire tout porvee ains que fut Adam nez  
Pour sayer la greif plaie dont Eve nous nevre  
qui ne s'aimme et honneur se l'amour Dieu n'aura

Ave pucele piee pignee en pignee  
Sunt tout il qui te servent et aiment pignee e  
pucele en pignee la flaire plus pignee  
a cinq cent mille doubles de basme et de pignee

A la vierge Marie pions tout de uer fin  
qu'avec celui nous face vire et durer sanz fin  
qui nos nous donner vie en la croiz de vie  
de charon si finee li prieurs de Vi e. Ave



Zifurth.

2<sup>e</sup>. moitié du XII s.  
relative à la Croisade de 1147

Haupt, Bericht über die Verhandlungen der K.  
Sachs. Gesellsch. d. W. zu Leipzig. I, 131

Während einerseits die oberen Enden der Buchstaben-  
schäfte sämtlich eingekerbt sind biegen die  
unteren scharf nach rechts herum ist bei a der  
zweite Zug unter die Linie verläuft